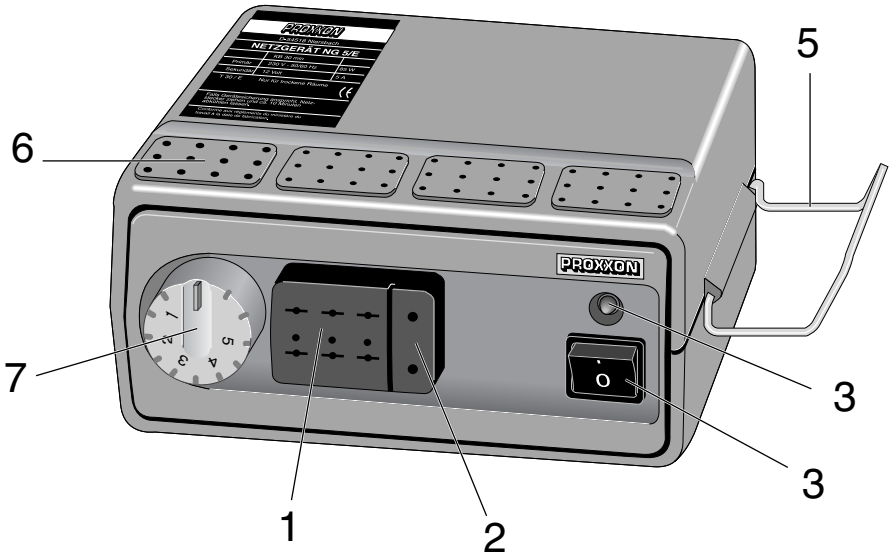




<b>Deutsch</b> Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.	<b>D</b>	4
<b>English</b> Fold out the picture pages when reading the user instructions.	<b>GB</b>	6
<b>Français</b> Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.	<b>F</b>	8
<b>Italiano</b> Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.	<b>I</b>	10
<b>Español</b> Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.	<b>E</b>	12
<b>Nederlands</b> Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.	<b>NL</b>	14
<b>Dansk</b> Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.	<b>DK</b>	16
<b>Svenska</b> Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.	<b>S</b>	18
<b>Česky</b> Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.	<b>CZ</b>	20
<b>Türkçe</b> Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.	<b>TR</b>	22
<b>Polski</b> Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.	<b>PL</b>	24
<b>Русский</b> При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.	<b>RUSS</b>	26



## **D** Originalbetriebsanleitung PROXXON - Netzgerät NG5/E

### **Beschreibung des Gerätes**

PROXXON-Steuergeräte sind für ein effizientes Arbeiten entwickelt und streng nach VDE-Sicherheitsvorschriften gebaut:

- Kompakte Bauweise, Gehäuse aus Noryl (besonders hitzebeständig)
- Löcher zum Einstecken von Einsatzwerkzeugen und klappbarer Ablagebügel
- Elektronischer Überlastschutz
- Thyristor-gesteuerte Drehzahlregelung

### **Technische Daten**

Netzspannung	230 V, 50-60 Hz
Leerlaufspannung	16 V
Betriebsspannung	12 V (bei 5 A)
Primärleistung	85 W

Nur zum Gebrauch in trockenen Räumen



Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über den Hausmüll entsorgen!



### **Gesamtansicht**

#### **Legende (siehe Abbildung)**

- 1 Anschlußbuchsen für PROXXON-Elektrowerkzeuge
- 2 Universalanschluß für Bananenstecker (Ø 4 mm)
- 3 Ein- und Ausschalter
- 4 LED-Betriebsanzeige
- 5 Ablagebügel für Elektrowerkzeuge
- 6 Aufbewahrungslöcher für Einsatzwerkzeuge
- 7 Regelknopf

### **Sicherheitshinweise**

#### **Beachten Sie für Ihre Sicherheit:**

- Gebrauch und Aufbewahrung des Steuergerätes nur in trockenen Räumen.
- Steuergerät so aufbewahren, daß es für Kinder nicht erreichbar ist.
- Beim Reinigen des Steuergerätes Netzstecker ziehen.
- Darauf achten, daß das Netzkabel nicht im Arbeitsbereich liegt.
- Netzkabel regelmäßig untersuchen: ist es beschädigt, muß es durch eine autorisierte Servicestelle ausgewechselt werden.
- Öffnen des Steuergerätes ist nur durch autorisiertes Fachpersonal erlaubt.
- Schaltet sich das Steuergerät durch Überlastung aus, sofort das angeschlossene Elektrowerkzeug abschalten (Gefahr bei unkontrolliertem Anlaufen).
- Steuergerät nach der Arbeit ausschalten.
- Steuergerät nicht für Zwecke benutzen, für die es nicht bestimmt ist.
- Steuergerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.

### **Inbetriebnahme**

1. Sicherstellen, dass sich der Einschalter des anzuschließenden Elektrowerkzeuges in Aus-Stellung befindet.

#### ***Achtung!***

**Die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen treffen, um unkontrolliertes Anlaufen nach dem Anschließen des Werkzeuges zu vermeiden (z.B. das Elektrowerkzeug sicher in der Hand halten).**

2. Netzverbindung herstellen, Steuergerät über Schalter 3 einschalten. Rote LED-Leuchte 4 zeigt Betriebsbereitschaft an.
3. Elektrowerkzeug an das Steuergerät anschließen. Die Anschlussbuchsen 1 sind verpolungssicher.

### **Achtung!**

**Beim Anschluß mittels Bananenstecker unbedingt auf richtige Polung achten. Roten Bananenstecker am Plus-Pol einstecken. Schwarzen oder andersfarbigen am Minus-Pol. Bei Falschpolung kann das angeschlossene Elektrowerkzeug zerstört werden. Des weiteren können sich die Einsatzwerkzeuge aus Bohrfutter oder Spannzange lösen.**

4. Während der Arbeit sollte das Ein- und Ausschalten an dem Elektrowerkzeug vorgenommen werden. Nach Beendigung Ihrer Arbeit das Netzgerät mit Schalter **3** abschalten.

### **Achtung!**

**Ununterbrochenes Arbeiten mit einem Elektrowerkzeug sollte nicht mehr als 15 Minuten betragen. Bei Überlastung schaltet die eingebaute Sicherung automatisch ab. In diesem Fall das Netzgerät mit Schalter 3 abschalten oder Netzstecker ziehen. Nach einer Abkühlzeit von ca. 10 Minuten ist das Netzgerät wieder betriebsbereit. Weitere Vorgehensweise siehe Punkte 1-4.**

### **Achtung!**

**An das Netzgerät können 4 Elektrowerkzeuge angeschlossen werden. Der gleichzeitige Betrieb mehrerer Elektrowerkzeuge ist jedoch nicht zulässig.**

### **Drehzahlregelung**

Das Netzgerät NG5/E bietet die Möglichkeit der Drehzahlregelung. Dazu dient der Regelknopf 7. Drehen nach links bis zum Anschlag = niedrigste Drehzahl. Drehen nach rechts bis zum Anschlag = höchste Drehzahl.

Sollte das angeschlossene Elektrowerkzeug im unteren Bereich "stottern", entweder die Drehzahl etwas erhöhen oder das Elektrowerkzeug belasten: die Thyristor-Regelung arbeitet um so stabiler, je mehr Strom "fließt".

Betreiben Sie mit dem Netzgerät NG5/E ein Elektrowerkzeug, das ebenfalls mit einer Thyristor-Regelung ausgerüstet ist, ist es erforderlich, die Regelung des Netzgerätes auf höchste Stufe einzustellen und die richtige Drehzahl am Elektrowerkzeug einzustellen.

### **Entsorgung:**

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

## **EG-Konformitätserklärung**

Name und Anschrift des Herstellers:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: NG 5/E  
Artikel Nr.: 28704

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

**EU-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

**EU-EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Datum: 30. Juni 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit



# Translation of the Original Operating Instructions PROXXON - POWER SUPPLY UNITS NG5/E

## Description

PROXXON-Power Supply Units have been developed to work efficiently and are built strictly in accordance with the VDE- safety regulations: (German Electrical Engineering Association)

- Compact construction, Noryl casing (particularly heat resistant)
- ports for instruments, hinged storage hooks
- Electronic overload protection (PTC)
- Thyristor regulated speed control

## Technical Details

Mains supply	230 V, 50-60 Hz
Off load voltage	16 V
Operational voltage	12 V (at 5 A)
Primary rating	85 W

For use in dry environments only



Protection class II device



Please do not dispose off the machine!



## Overview

### Legend (see diagram)

- 1 Socket for PROXXON Electrical Appliance
- 2 Universal connector for banana plug (Ø 4 mm)
- 3 On and off switch
- 4 LED display
- 5 Hooks for electrical tools
- 6 ports for instruments
- 7 Control knob

## Safety Considerations

For your own safety please observe the following:

- Power Supply Units are only to be stored and used in dry rooms.
- Power Supply Units are to be kept out of children's reach.
- Remove the mains plug before cleaning the Power Supply Unit.
- Keep the mains power cable away from the working area.
- Check the power cable regularly. If it is damaged, it must be replaced at an authorized service center.
- Power Supply Units are to be opened only by authorized service personnel.
- If the Power Supply Unit cuts out due to overloading, then immediately switch off the electrical device which is attached (danger of uncontrolled running).
- Switch off the Power Supply Unit after use
- Do not use the Power Supply Unit for purposes other than intended.
- Do not use the Power Supply Unit in the vicinity of inflammable gases or liquids.

## Instructions for Use

1. Ensure that the electrical appliance is switched off before connecting to the Power Supply Unit.

### ***Important!***

- Take the necessary safety precautions to prevent uncontrolled start up of the electrical appliance when connecting the Power Supply Unit (e.g., hold the appliance securely).**
2. Connect to mains. Press switch **3** to turn on. Red LED lamp **4** indicates standby.
  3. Connect the electrical appliance to the Power Supply Unit. Socket **1** has a safety mechanism preventing damage if it were to be poled incorrectly.

**Note:**

**When using Banana plugs ensure correct polarity. Connect the red banana plug to the Plus-Pole. Connect the black or other-colored banana plug to the minus pole. Incorrect poling can destroy the electrical appliance. Further technical appliances can release themselves from drill chucks or collet chucks.**

4. When working use the on off switch on the electrical appliance. After working turn off the Power Supply Unit using switch 3.

**Note:**

**Electrical appliances should not be used continuously for more than 15 minutes. If overloaded the Power Supply Unit will switch off automatically. If this occurs switch off the Power Supply Unit using switch 3 or remove the mains plug Leave to cool down for about 10 minutes after which the Power Supply Unit is ready for use again. See points 1-4.**

**Note:**

**Up to 4 electrical appliances can be connected to the Power Supply Unit. However simultaneous use of several appliances is not permitted.**

### **Speed Control**

---

The NG5/E Power Supply Unit has a speed control feature via the control knob 7 Turning it anticlockwise to the stop = slowest speed. Turning it clockwise to the stop = fastest speed.

If the electrical device begins to stall / stutter during slow speed operation, either increase the speed slightly or increase the load on the device: The thyristor control functions more effectively at higher current levels.

If using the NG5/E Power Supply Unit with an electrical appliance, which likewise is thyristor regulated, it must be set to maximum. The correct speed should then be set on the electrical appliance itself

**Disposal:**

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

### **EC Declaration of Conformity**

Name and address of the manufacturer:  
PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiërg  
L-6868 Wecker

Product designation: NG 5/E  
Article No.: 28704

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

**EU Low Voltage Directive** 2006/95/EC

**EU EMC Directive** 2004/108/EC

Date: 30 June 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Machine Safety Department

**F** Traduction de la notice  
d'utilisation originale  
**PROXXON - POSTE  
D'ALIMENTATION NG5/E**

### Description de l'appareil

Les postes d'alimentation PROXXON ont été conçus de sorte à assurer un travail efficace. Ils ont été élaborés en respectant strictement les normes allemandes de sécurité VDE:

- type de construction compacte, carter en noryl (particulièrement résistant à la chaleur)
- orifices pour le placement d'outils auxiliaires et de support latéral rabattable
- protection de surcharges électriques (CTP)
- régulation de ralenti à commande thyristor

### Caractéristiques techniques

Tension sur secteur	230 V, 50-60 Hz
Tension continue à vide	16 V
Tension de fonctionnement	12 V (5 A)
Puissance primaire	85 W

Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



### Vue d'ensemble

#### Légende (voir illustration)

- 1 Prise de branchement pour tout outil électrique PROXXON
- 2 Prise universelle pour fiche banane (Ø 4 mm)
- 3 Interrupteur de marche/arrêt
- 4 Affichage de marche DEL
- 5 Support latéral pour outils électriques
- 6 Orifices de réserve pour outils auxiliaires
- 7 Bouton variateur

### Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, veuillez respecter les consignes suivantes:

- Emploi et stockage du poste d'alimentation dans un endroit sec uniquement.
- Stocker le poste d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Débrancher l'appareil de la prise sur secteur avant tout nettoyage.
- Vérifier que le câble sur secteur ne court pas sur le sol dans la zone de travail.
- Inspecter régulièrement le câble sur secteur: s'il est endommagé, le faire changer dans un centre après-vente agréé.
- Le poste d'alimentation ne doit être ouvert que par un spécialiste homologué.
- Si le poste d'alimentation se déconnecte en cas de surtension, déconnecter immédiatement l'outil électrique qui y est raccordé (risque de démarrage non contrôlé).
- Débrancher le poste une fois le travail terminé.
- N'utiliser le poste d'alimentation que pour les emplois prescrits.
- Ne pas utiliser le poste à proximité de liquide ou de gaz inflammables.

### Mise en marche

1. S'assurer que le bouton de marche/arrêt de l'appareil électrique de raccordement est en position Arrêt.

#### **ATTENTION!**

- Veillez à respecter toutes les consignes de sécurité afin d'éviter toute mise en marche involontaire lors du branchement de l'appareil électrique (par ex. tenir l'appareil électrique correctement dans la main).**
2. Brancher le poste d'alimentation sur secteur, le mettre en marche en actionnant le commutateur **3**. La lampe témoin DEL rouge **4** s'allume (prêt à l'utilisation).
  3. Brancher l'appareil électrique sur le poste d'alimentation. La prise de branchement **1** est à polarisation unique.



### **ATTENTION!**

Lors d'un raccordement au moyen de fiches bananes, respectez impérativement la polarité. Brancher la fiche banane rouge au pôle positif et la fiche noire (ou tout autre couleur que rouge) sur le pôle négatif. Une mauvaise polarité peut entraîner des dommages graves de l'appareil électrique raccordé. En outre, il est possible que les outils auxiliaires se détachent des mandrins ou des pinces de serrage.

4. Veuillez procéder à l'arrêt puis à la remise en marche de l'appareil électrique pendant le travail. Lorsque vous avez terminé votre travail, déconnecter le poste d'alimentation en actionnant l'interrupteur 3.

### **ATTENTION!**

Lorsque vous travaillez sans temps d'arrêt avec l'appareil électrique, faire une pause toutes les 15 minutes. En cas de surcharge, les fusibles intégrés déconnecteront l'appareil automatiquement. Dans ce cas-là, déconnecter le poste d'alimentation en actionnant l'interrupteur 3 et en débranchant la fiche d'alimentation de la prise sur secteur. Vous pouvez rebrancher l'appareil après avoir laissé refroidir le poste 3 à 5 minutes env. Se reporter aux points 1-4 pour la suite de la procédure.

### **ATTENTION!**

Vous avez la possibilité de brancher 4 appareils électriques à la fois au poste d'alimentation. Cependant, vous ne devez pas mettre ces 4 appareils en marche en même temps.

### **Régulation du ralenti**

Avec le poste d'alimentation NG5/E, vous avez en plus la possibilité de régler le niveau du ralenti. Pour cela, utiliser le bouton de réglage 7. Tourner le bouton vers la gauche jusqu'en butée = régime le plus bas. Tourner le bouton vers la droite jusqu'en butée = régime le plus élevé.

Si l'appareil électrique raccordé devait "brouter" à bas régime, vous devez alors soit augmenter le régime, soit augmenter la charge appliquée à l'appareil électrique: le réglage thyristor fonctionne d'autant régulièrement qu'il y a de courant qui "circule".

Si, avec le poste d'alimentation NG5/E, vous travaillez avec un appareil électrique, également équipé d'une régulation thyristor, vous devez alors placer la régulation du poste d'alimentation sur le niveau le plus élevé et de définir un bon niveau de régime sur l'appareil électrique.

### **Élimination :**

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

### **Déclaration de conformité CE**

Nom et adresse du fabricant :  
PROXXON S.A.  
6-10, Häreberg  
L-6868 Wecker

Désignation du produit : NG 5/E  
Article n° : 28704

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

**Directive UE visant  
la basse tension** 2006/95/CE

**Directive UE CEM** 2004/108/CE

Date : 30 juin 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Division sécurité des appareils

# I Traduzione delle istruzioni per l'uso originali APPARECCHIO PER L'ALLACCIAMENTO ALLA RETE PROXXON NG5/E

## Descrizione dell'apparecchio

Gli apparecchi PROXXON per l'allacciamento alla rete sono progettati per un lavoro efficiente e costruiti rigorosamente secondo le prescrizioni di sicurezza VDE (Associazione Elettrotecnici Tedeschi):

- Tipo di costruzione compatto, scatole in Noryl (particolarmente resistente ad alte temperature)
- Fori per introdurre gli utensili per gli interventi e staffa ribaltabile per appendere oggetti
- Protezione elettronica per il sovraccarico
- Regolazione del numero di giri comandata da Thyristori

## Dati tecnici

Tensione della rete	230 V, 50-60 Hz
Tensione con funzionamento a vuoto	16 V
Tensione in esercizio	12 V (a 5 A)
Rendimento primario	85 W

Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



## Schema completo

**Leggenda (vedi la figura)**

- 1 Presa di collegamento per attrezzi elettrici PROXXON
- 2 Collegamento universale per spina a banana (Ø 4 mm)
- 3 Interruttore per inserire e disinserire
- 4 Visualizzazione funzionamento LED
- 5 Staffa per appendere attrezzi elettrici
- 6 Fori per custodire gli utensili per gli interventi
- 7 Manopola di regolazione

## Note sulla sicurezza

**Da osservare per la propria sicurezza:**

- Usare e custodire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete solo in locali asciutti.
- Custodire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete in modo tale che non possa essere toccato da bambini.
- Prima di pulire l'apparecchio per l'allacciamento staccare la spina della rete.
- Fare attenzione che il cavo della rete non venga a trovarsi nella zona di lavoro.
- Controllare regolarmente il cavo della rete: Se risultasse danneggiato farlo sostituire da un Centro di Servizio specializzato.
- Solo il personale specializzato è autorizzato ad aprire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete.
- Se l'apparecchio per l'allacciamento alla rete si disinserisce per motivo di sovraccarico, disinserire subito l'attrezzo elettrico collegato (pericolo di un avvio incontrollato dell'attrezzo).
- Dopo aver terminato il lavoro, disinserire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete.
- Non usare l'apparecchio per l'allacciamento alla rete per scopi per cui non è previsto.
- Non usare l'apparecchio per l'allacciamento alla rete nelle vicinanze di liquidi oppure gas infiammabili.

## Messa in funzione

1. Accertarsi che l'interruttore dell'attrezzo elettrico da collegare si trovi in posizione disinserita.

**Attenzione!**

**Adottare le rispettive misure preventive di sicurezza per evitare che l'attrezzo si avvii senza controllo dopo essere stato collegato (per es. mantenere l'attrezzo in posizione sicura in mano).**

2. Effettuare il collegamento della rete, inserire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete tramite l'interruttore **3**. La luce rossa del LED **4** indica che l'apparecchio è pronto per funzionare
3. Collegare l'attrezzo elettrico all'apparecchio per l'allacciamento alla rete. Le prese di collegamento **1** sono sicure per evitare una inversione della polarità.

### **Attenzione!**

**In caso di collegamento tramite spina a banana fare attenzione alla corretta polarizzazione. Inserire la spina a banana sul polo positivo. Quella nera oppure quella di un altro colore sul polo negativo. In caso di polarizzazione errata si può danneggiare irreparabilmente l'attrezzo elettrico collegato. Inoltre gli attrezzi per interventi si possono staccare dal mandrino portapunta oppure pinza per bloccare.**

4. Durante il lavoro si dovrebbe effettuare l'inserimento e il disinserimento della corrente sull'attrezzo elettrico. Dopo aver terminato il lavoro, disinserire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete tramite l'interruttore 3.

### **Attenzione!**

**Non si dovrebbe lavorare ininterrottamente con un attrezzo elettrico per più di 15 minuti. In caso di sovraccarico il dispositivo di protezione disinserisce automaticamente l'alimentazione di corrente. In questo caso disinserire l'apparecchio per l'allacciamento alla rete tramite l'interruttore 3 oppure staccando la spina della rete. Dopo un periodo di raffreddamento di circa 10 minuti l'apparecchio per l'allacciamento alla rete è di nuovo pronto per riprendere il lavoro. Per ulteriori indicazioni riguardo il modo di lavorare vedi i punti 1 - 4.**

### **Attenzione!**

**All'apparecchio per l'allacciamento alla rete si possono collegare 4 attrezzi elettrici. Il funzionamento contemporaneo di più attrezzi non è comunque ammissibile.**

## **Regolazione del numero di giri**

L'apparecchio per l'allacciamento alla rete NG5/E offre la possibilità di regolare il numero di giri. Ciò si effettua tramite la manopola di regolazione 7. Ruotare a sinistra fino all'arresto = numero di giri più basso. Ruotare a destra fino all'arresto = numero massimo di giri.

Se l'attrezzo elettrico collegato dovesse "galoppare", ai bassi regimi, o si aumenta alquanto il numero di giri oppure si sollecita un po' di più l'attrezzo elettrico: più corrente "scorre" e più lavora in modo stabile la regolazione del Thyristore.

Se con l'apparecchio per l'allacciamento alla rete NG5/E si gestisce un attrezzo elettrico, che è parimenti equipaggiato con una regolazione a Thyristore, è necessario impostare la regolazione per l'apparecchio per l'allacciamento alla rete su un piano elevato e impostare un corretto numero di giri sull'attrezzo elettrico.

### **Smaltimento:**

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

## **Dichiarazione di conformità CE**

Nome ed indirizzo del produttore:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebieg  
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: NG 5/E  
N. articolo: 28704

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

**Direttiva CEE in materia  
di bassa tensione** 2006/95/CEE

**Direttiva CEE-CEM** 2004/108/CEE

Data: 30. Giugno 2009



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Reparto sicurezza macchine

# E Traducción de las instrucciones de servicio originales

## TRANSFORMADORES PROXXON - NG5/E

### Descripción del aparato

Los transformadores PROXXON han sido desarrollados para trabajar eficazmente y construidos bajo una severa observancia de las prescripciones de seguridad VDE (Asociación de electrotécnicos alemanes):

- Construcción compacta, caja de Noryl (especialmente termorresistente)
- Agujeros para depositar las herramientas, asa abatible
- Protección electrónica contra sobrecarga
- Regulación del régimen de revoluciones por mando tiristor

### Datos técnicos

Tensión de alimentación	230 V, 50-60 Hz
Tensión en circuito abierto	16 V
Tensión de servicio	12 V (con 5 A)
Potencia primaria	85 vatios

Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta maquina arrojandola a la basura!



### Vista general

**Leyenda (véase ilustración)**

- 1 Casquillo de conexión para herramientas eléctricas PROXXON
- 2 Conexión universal para clavija banana (Ø 4 mm)
- 3 Conector y desconector
- 4 Indicación LED para el servicio
- 5 Estribo para depositar herramientas eléctricas
- 6 Agujeros para depositar herramientas
- 7 Botón regulador

### Normas de seguridad

Para su seguridad debe Vd. tener en cuenta:

- Utilizar y almacenar el transformador sólo en recintos secos.
- Guardar el transformador de modo que no quede al alcance de los niños.
- Al limpiar el transformador deberá desconectarse de la red.
- Poner atención en que el cable de la red no se halle en el área de trabajo.
- Examinar el cable de la red con regularidad: En el caso de que estuviese deteriorado deberá ser reemplazado por un servicio oficial autorizado.
- El aparato sólo podrá ser abierto por personal especializado y debidamente autorizado.
- En el caso de que el aparato se desconectase debido a una sobrecarga deberá desconectarse inmediatamente la herramienta que estuviese montada (riesgo en el caso de un arranque incontrolado).
- Una vez finalizado el trabajo, desconectar el transformador
- No utilizar el transformador para cosas que no estuviese fijado.
- No utilizar el transformador cerca de líquidos o gases inflamables.

### Puesta en servicio

1. Cerciorarse de que el conector de la herramienta eléctrica a utilizar se encuentre en posición de desconectado.

### ***¡Atención!***

**Tomar las correspondientes medidas de seguridad para evitar que la herramienta a utilizar se pueda poner en marcha incontroladamente (por ejemplo, sostener firmemente cogida la herramienta con la mano).**

2. Conectar a la red eléctrica, conectar el transformador con el conector **3**. El testigo luminoso LED de color rojo **4** indica la disponibilidad para prestar servicio.
3. Conectar la herramienta eléctrica al transformador. Los casquillos de conexión **1** van protegidos contra inversión de polarización.

### **¡Atención!**

**Al conectar con clavija tipo banana es necesario tener imprescindiblemente en cuenta la polarización correcta. Conectar la clavija tipo banana de color rojo al polo positivo y la negra, o de otro color, al polo negativo. Si la polarización es incorrecta puede deteriorarse la herramienta eléctrica. Por lo demás, también puede ocurrir que las herramientas que se utilicen se suelten del portaútil o de las mordazas.**

4. Durante el trabajo la conexión y desconexión debería realizarse desde la herramienta. Una vez finalizado el trabajo, desconectar el transformador con el conmutador 3.

### **¡Atención!**

**Un trabajo ininterrumpido con una herramienta eléctrica no debería durar más de 15 minutos. En caso de sobrecarga el fusible para ello montado desconecta automáticamente. En tales casos, desconectar el transformador con el conmutador 3 o desconectar el enchufe de la red. Después de haberse enfriado durante unos 10 minutos el transformador está de nuevo listo para prestar servicio. La forma de proceder a continuación se explica en los puntos 1 - 4.**

### **¡Atención!**

**Al transformador pueden conectarse 4 herramientas eléctricas. No obstante, no es admisible el funcionamiento simultáneo de varias herramientas.**

## **Regulación del régimen de revoluciones**

Con el transformador NG5/E es posible una regulación del régimen de revoluciones. Para ello sirve el botón de regulación 7. Girando hasta el tope a la izquierda = régimen de revoluciones más bajo. Girando hasta el tope hacia la derecha = régimen de revoluciones máximo.

Si la herramienta que se está utilizando funcionase irregularmente en el régimen de revoluciones bajo, aumentar ligeramente el régimen de revoluciones o someter a más carga la herramienta eléctrica. La regulación por tiristor trabaja con más estabilidad cuanto mayor es la cantidad de corriente que "fluye".

Si conecta Vd. al transformador NG5/E una herramienta eléctrica que va equipada también con regulación por tiristor, es necesario ajustar la regulación del transformador al máximo y el régimen de revoluciones correcto en la herramienta eléctrica.

### **Eliminación:**

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

## **Declaración de conformidad CE**

Nombre y dirección del fabricante:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Denominación de producto: NG 5/E  
Artículo N°: 28704

Declaramos bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

**Directiva de baja tensión** **UE 2006/95/CE**

**Directiva de compatibilidad electromagnética** **UE 2004/108/CE**

Fecha: 30 de junio 2009



Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Campo de actividades: Seguridad de aparatos

## Beschrijving van het apparaat

PROXXON-voedingsapparaten zijn gefabriceerd om er efficiënt mee te kunnen werken en voldoen aan de strengste veiligheidsvoorschriften van de Duitse vereniging van elektrotechnici (VDE):

- Compact gebouwd, behuizing uit noryl (bijzonder hittebestendig)
- Aansluitplaatsen voor inzetgereedschappen uitklapbare draagbeugel
- Elektronische bescherming tegen overbelasting
- Toerentalregeling met thyristorbesturing

## Technische gegevens

Netspanning	230 V, 50-60 Hz
Nullastspanning	16 V
Bedrijfsspanning	12 V (bij 5 A)
Primaire spanning	85 W

Alleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



## Totaal aanzicht

### Legenda (zie afbeelding)

- 1 Aansluitbus voor PROXXON-elektrisch gereedschap
- 2 Universele aansluiting voor banaanstekker (Ø 4 mm)
- 3 Aan- en uitschakelaar
- 4 LED-scherm
- 5 Draagbeugel voor elektrisch gereedschap
- 6 Opbergplaatsen voor inzetgereedschap
- 7 Afstelknop

## Veiligheidsaanwijzingen

### Let op de volgende aspecten:

- Het voedingsapparaat alleen in droge ruimtes gebruiken en opbergen.
- Voedingsapparaat zodanig opbergen, dat kinderen er niet makkelijk bij kunnen.
- Tijdens het schoonmaken van het voedingsapparaat stekker uit stopcontact halen.
- Het is belangrijk dat de netkabel zich niet op de plaats bevindt waar gewerkt wordt.
- Netkabel regelmatig controleren: Ingeval van beschadiging mag de kabel alleen worden vervangen door een officiële reparatiedienst.
- Het voedingsapparaat mag alleen worden geopend door bevoegd personeel.
- Ingeval van uitschakeling door overbelasting meteen het aangesloten elektrisch gereedschap uitschakelen (gevaar bij ongecontroleerd aanlopen).
- Voedingsapparaat na gebruik uitschakelen.
- Voedingsapparaat niet voor doeleinden gebruiken waarvoor het apparaat niet geschikt is.
- Voedingsapparaat niet in de buurt van brandbare vloeistof of gas gebruiken.

## Ingebruikneming

1. Het is belangrijk dat voor het begin van de werkzaamheden de schakelaar van het aan te sluiten apparaat zich in de UIT-stand bevindt.

### **Attentie!**

**De overeenkomstige veiligheidsmaatregelen moeten worden genomen om te voorkomen, dat het apparaat nadat het is aangesloten ongecontroleerd aanloopt (bijv. door het apparaat veilig in de hand te houden).**

2. Netverbinding tot stand brengen, voedingsapparaat via schakelaar **3** inschakelen. Rode LED-lamp **4** toont gebruiksgereedheid aan.
3. Elektrisch gereedschap aan het voedingsapparaat aansluiten. De polen van aansluitbus **1** kunnen niet worden verwisseld

### **Attentie!**

**Bij de aansluiting met een banaanstekker moet absoluut op worden gelet dat de polen niet worden verwisseld. Rode banaanstekker bij de pluspool insteken. Zwarte banaanstekker of banaanstekker met andere kleur bij de minpool. Als de polen worden verwisseld kan het aangesloten elektrisch gereedschap worden beschadigd. Bovendien kan het inzetgereedschap uit de boorhouder of spantang losraken.**

4. Tijdens de werkzaamheden moet aan- en uitschakeling op het elektrisch gereedschap plaatsvinden. Na beëindiging van de werkzaamheden het voedingsapparaat met schakelaar 3 uitschakelen.

### **Attentie!**

**Er mag niet langer dan 15 minuten ononderbroken met een elektrisch gereedschap worden gewerkt. Ingeval van overbelasting schakelt de ingebouwde zekering automatisch uit. In dit geval voedingsapparaat met schakelaar 3 uitschakelen of stekker uit het stopcontact halen. Na een afkoeltijd van ca. 3 tot 5 minuten kan het voedingsapparaat weer worden gebruikt. Voor verdere procedure zie punt 1-4.**

### **Attentie!**

**Aan het voedingsapparaat kunnen 4 elektrische gereedschappen worden aangesloten. Het gelijktijdige gebruik van meerdere elektrische gereedschappen is echter niet toegestaan.**

### **Toerentalregeling**

In het voedingsapparaat NG5/E is een toerentalregeling ingebouwd die met knop 7 kan worden afgesteld. Naar links draaien tot aan de aanslag = laagste toerental. Naar rechts draaien tot aan de aanslag = hoogste toerental.

Mocht het aangesloten elektrisch gereedschap bij een laag toerental "stotteren", dan het toerental wat verhogen of het elektrisch gereedschap verzwaren: de thyristorbesturing werkt stabielier naarmate de stroomhoeveelheid toeneemt.

Voor het voedingsapparaat NG5/E een elektrisch gereedschap gebruiken dat eveneens is voorzien van een thyristorbesturing. Het is noodzakelijk om het voedingsapparaat op de hoogste stand af te stellen en om het elektrisch gereedschap op het juiste toerental af te stellen.

### **Afval afvoeren:**

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclebaar kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

## **EG-conformiteitsverklaring**

Naam en adres van de fabrikant:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Productaanduiding: NG 5/E  
Artikelnr.: 28704

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

**EU-laagspanningsrichtlijn** 2006/95/EG

**EU-EMC-richtlijn** 2004/108/EG

Datum: 30 juni 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Ressort toestelveiligheid

**DK** Oversættelse af den originale  
brugsanvisning  
**PROXXON - NETDEL NG5/E**

## Beskrivelse af apparaterne

PROXXON-netdele er udviklet til at arbejde effektivt og konstrueret, så de nøje opfylder gældende sikkerhedsbestemmelser:

- Kompakt konstruktion, hus af Noryl (særligt varmebestandigt)
- Huller til isætning af indsatsværktøj og sammenklappelig aflæggebøjle
- Elektronisk overbelastningsbeskyttelse
- Thyristorstyret omdrejningstalsregulering

## Tekniske data

Netspænding	230 V, 50-60 Hz
Tomgangsspænding	16 V
Driftsspænding	12 V (ved 5 A)
Primærydelse	85 W

Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



## Totalbillede

### Signaturforklaring (se billedet)

- 1 Tilslutningsstik til PROXXON-elektroværktøj
- 2 Universaltilslutning til bananstik (Ø 4 mm)
- 3 Tænd-/sluk-kontakt
- 4 LED-driftsdisplay
- 5 Aflæggebøjle til elektroværktøj
- 6 Opbevaringshuller til indsatsværktøj
- 7 Reguleringsknap

## Sikkerhedsanvisninger

### Bemærk for Deres egen sikkerheds skyld:

- Brug og opbevar kun netdelen i tørre rum.
- Netdelen opbevares sådan, at den ikke er tilgængelig for børn.
- Ved rengøring af netdelen aftrækkes netstikket.
- Der passes på, at netledningen ikke ligger i arbejdsområdet.
- Netledningen undersøges regelmæssigt: Hvis den er beskadiget, skal den udskiftes af en autoriseret servicevirksomhed.
- Netdelen må kun åbnes af autoriseret fagpersonale.
- Hvis netdelen afbrydes på grund af overbelastning, skal det tilsluttede elektroværktøj straks slukkes (fare ved ukontrolleret igangsættelse).
- Netdelen slukkes efter brug.
- Netdelen må ikke benyttes til formål, den ikke er bestemt til.
- Netdelen må ikke benyttes i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

## Brug

1. Det sikres, at tænd-/sluk-kontakten på det elektroværktøj, der skal tilsluttes, befinder sig i sluk-stilling.

### ***Bemærk!***

**Der træffes passende sikkerhedsforanstaltninger for at undgå en ukontrolleret igangsættelse efter tilslutning af værktøjet (f.eks. holdes elektroværktøjet sikkert i hånden).**

2. Etabler netforbindelsen, og tænd for netdelen på kontakten **3**. Den røde LED-lampe **4** viser driftsklar stand.
3. Elektroværktøjet tilsluttes til netdelen. Tilslutningsstikkene **1** er polombytnings sikrede.



### **Bemærk!**

Ved tilslutning ved hjælp af bananstik passes der ubetinget på korrekt polforbindelse. Det røde bananstik sættes på pluspolen, det sorte eller anderledes farvede på minuspolen. Ved polombytning kan det tilsluttede elektroværktøj ødelægges. Desuden kan indsatsværktøjet løsnes fra borepatronen eller spændetangen.

4. Under arbejdet bør tænding og slukning ske på elektroværktøjet. Efter afslutning af arbejdet slukkes netdelen med kontakten 3.

### **Bemærk!**

Uafbrudt arbejde med et elektroværktøj bør ikke vare længere end 15 minutter. Ved overbelastning slår den indbyggede sikring automatisk fra. I så tilfælde afbrydes netdelen med kontakten 3, eller netstikket aftrækkes. Efter en afkølingstid på ca. 10 minutter er netdelen igen driftsklar. Videre fremgangsmåde se punkterne 1-4.

### **Bemærk!**

Der kan tilsluttes 4 elektroværktøjer til netdelen. Samtidig drift af flere stykker elektroværktøj er imidlertid ikke tilladt.

## **Omdrejningstalsregulering**

Netdelen NG5/E giver mulighed for omdrejningstalsregulering. Hertil benyttes reguleringsknappen 7. Drejning til anslag mod venstre = laveste omdrejningstal. Drejning til anslag mod højre = højeste omdrejningstal.

Hvis det tilsluttede elektroværktøj skulle "sætte ud" i det laveste område, skal omdrejningstallet enten forhøjes lidt eller elektroværktøjet belastes: Jo mere strøm der "løber", jo mere stabilt arbejder thyristor-reguleringen.

Hvis De med netdel NG5/E driver et elektroværktøj, der ligeledes er udstyret med thyristorregulering, er det nødvendigt at stille netdelens regulering på højeste trin og indstille det rigtige omdrejningstal på elektroværktøjet.

### **Bortskaffelse:**

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

## **EU-overensstemmelseserklæring**

Producentens navn og adresse:

PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktnavn: NG 5/E

Artikel nr.: 28704

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

**EU-lavspændingsdirektiv** 2006/95/EF

**EMC-direktiv** 2004/108/EF

Dato: 30. Juni 2009



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Afdeling Apparatsikkerhed

# S Översättning av originalbruksanvisningen PROXXON - NÄTAGGREGAT NG5/E

## Beskrivning av aggregatet

PROXXON-nättaggregat är utvecklade för effektivt arbete och byggda helt i enlighet med VDE- säkerhetsföreskrifter:

- Kompakt byggsätt, hus av noryl (särskilt värmebeständigt)
- Hål för att förvara insatsverktyg, fällbar förvaringsbygel
- Elektroniskt överbelastningsskydd
- Tyristor-styrd varvtalsreglering

## Tekniska data

Nätspänning	230 V, 50-60 Hz
Tomgångsspänning	16 V
Driftspänning	12 V (vid 5 A)
Primäreffekt	85 W

Får bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



## Totalvy

### Förklaring (se bild)

- 1 Anslutning för PROXXON-elverktyg
- 2 Universalanslutning för banankontakt (Ø 4 mm)
- 3 PÅ och AV-brytare
- 4 LED-driftskontrollvisare
- 5 Förvaringsbygel för elverktyg
- 6 Förvaringshåll för insatsverktyg
- 7 Reglerknapp

## Säkerhetsanvisningar

**lakttag de följande anvisningarna för er egen säkerhet:**

- Använd och förvara nättaggregatet bara i torra utrymmen.
- Förvara nättaggregatet så att det är oåtkomligt för barn.
- Dra ur stickkontakten vid rengöring av nättaggregatet.
- Se till att nätkabeln inte ligger i arbetsområdet.
- Undersök nätkabeln regelbundet: om den är skadad måste den bytas ut av en auktoriserad servicerepresentant.
- Endast auktoriserad fackpersonal får öppna aggregatet.
- Om nättaggregatet kopplar ifrån vid överbelastning, stäng genast av det anslutna verktyget (fara vid okontrollerad start).
- Koppla ur nättaggregatet efter avslutat arbete.
- Använd inte nättaggregatet för ändamål som det inte är avsett för.
- Använd inte nättaggregatet i närheten av brännbara vätskor eller gaser.

## Idrifttagande

1. Se till att strömbrytaren på det elverktyg som skall kopplas in befinner sig i AV-läget.

### ***Observera!***

**lakttag de motsvarande säkerhetsföreskrifterna för att förhindra en okontrollerad start vid anslutning av verktyget. (Håll t.ex. verktyget säkert i handen).**

2. Anslut till elnätet. Koppla in nättaggregatet via **3**. Den röda LED-lampan **4** indikerar att aggregatet är driftsberett.
3. Anslut elverktyget till nättaggregatet. Anslutning **1** är polsäkrad.

### **Observera!**

**Vid anslutning med banankontakt iakttag obetingat att rätt pol kopplas. Anslut den röda banankontakten till pluspolen. Den svarta eller annan färg till minuspolen. Vid koppling till fel pol kan det anslutna elverktyget förstöras. Insatsverktygen kan också lossna från borrchucken eller fastspänningsanordningen.**

4. Under arbetet skall i- och urkoppling ske på elverktyget. Efter avslutat arbete, slå ifrån nättaggregatet med brytare **3**.

### **Observera!**

**Oavbrutet arbete med ett elverktyg bör inte överstiga 15 minuter. Vid överbelastning kopplar det inbyggda säkerhetsskyddet automatiskt ur. I så fall, slå ifrån nättaggregatet med brytare **3** eller dra ur stickkontakten. Nättaggregatet är driftsberett igen efter en avsvalningsperiod på ca 10 minuter. För vidare anvisningar se punkt **1** till **4**.**

### **Observera!**

**Fyra elverktyg kan anslutas till nättaggregatet. Samtidig drift av flera elverktyg är dock inte tillåten.**

### **Varvtalsreglering**

Nättaggregatet NG5/E erbjuder möjlighet till varvtalsreglering. För detta används reglerknappen **7**. Vridning till vänster till anslag = lägsta varvtal. Vridning till höger till anslag = högsta varvtal.

Om det anslutna elverktyget "hackar" i det lägre varvtalsområdet, höj antingen varvtalet något eller belasta elverktyget: tyristor-regleringen arbetar stabilare ju större strömförbrukningen är.

Om ni driver ett elverktyg med nättaggregatet NG5/E, som också har tyristorstyrd varvtalsreglering är det nödvändigt att ställa nättaggregatets varvtalsreglering på det högsta steget och ställa in det önskade varvtalet på elverktyget.

### **Avfallshantering:**

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

### **EU-konformitetsförklaring**

Tillverkarens namn och adress:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: NG 5/E  
Artikelnr: 28704

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

**EU:s lågspänningsdirektiv** 2006/95/EG

**EU:s EMK-direktiv** 2004/108/EG

Datum: 30 juni 2009



Dipl-ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

**CZ** Překlad návodu k použití  
**PROXXON - SÍŤOVÝ PŘÍSTROJ**  
**NG5/E**

## Popis přístroje

PROXXON - síťové přístroje jsou vyvinuty pro zajištění efektivní práce a konstruovány podle přísných požadavků bezpečnostních předpisů VDE:

- Kompaktní konstrukce, kryt přístroje z materiálu Noryl (obzvláště odolným proti působení tepla)
- Zdířky pro připojení el. nářadí, sklopný odkládací držák
- Elektronická ochrana proti přetížení (PTC)
- Tyristorová regulace otáček

## Technická data

Síťové napětí	230 V, 50-60 Hz
Napětí běhu naprázdno	16 V
Provozní napětí	12 V (při 5 A)
Primární výkon	85 W

Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



## Celkový pohled

### Legenda (viz zobrazení)

- 1 Zdířky pro připojení PROXXON- elektrického nářadí
- 2 Univerzální zdířky Ø 4 mm (pro "banánky")
- 3 Spínač ZAP/VYP
- 4 LED - dioda pro indikaci provozu
- 5 Odkládací držák pro elektrické nářadí
- 6 Odkládací otvory pro výměnné nástroje
- 7 Regulační knoflík

## Bezpečnostní pokyny

Pro Vaši bezpečnost respektujte následující pokyny:

- Použití a skladování síťového přístroje pouze v suchých prostorách.
- Síťový přístroj uložit na místech nedostupných dětem.
- Při čištění síťového přístroje vytáhnout vidlici kabelu ze sítě.
- Dbát na to, aby přívodní síťový kabel nebyl veden přes pracovní prostor.
- Síťový kabel pravidelně kontrolovat. V případě poškození musí výměnu kabelu provést autorizovaná servisní dílna.
- Síťový přístroj může otevřít pouze autorizovaný odborný pracovník.
- Dojde-li následkem přetížení k vypnutí síťového přístroje, nutno okamžitě vypnout připojené elektrické nářadí (nebezpečí samovolného zapnutí)
- Síťový přístroj po ukončení práce vypnout.
- Síťový přístroj nepoužívat na práce, na které není určen.
- Síťový přístroj nepoužívat v blízkosti lehkho zápalných kapalin nebo plynů.

## Uvedení do provozu

1. Před připojením elektrického nářadí zajistit, aby se vypínač předmětného nářadí nacházel ve vypnuté poloze.

### **Pozor!**

**Před připojením nářadí na zdroj proudu učinit všechna bezpečnostní opatření, aby po připojení nedošlo k nekontrolovanému spuštění nářadí (např. elektrické nářadí pevně držet nebo upevnit).**

2. Síťový přístroj zapojit na elektrickou síť. Červená LED-dioda **4** indikuje připravenost k provozu.
3. Elektrické nářadí připojit na síťový přístroj. Zdířky pro připojení **1** jsou konstruovány tak, aby nedošlo k přepólování.

### **Pozor!**

**Pozor na správné pólování v případě připojování "banánků". Červený konektor připojit na plusový pól. Černý, nebo konektor jiné barvy připojit na minusový pól. Při přepólování může dojít k poškození připojeného elektrického nářadí. Dále dochází k nebezpečí uvolnění nástroje ze sklíčidla nebo kleštiny.**

4. Při přerušení práce v průběhu pracovní činnosti vypínejte vypínač pouze na elektrickém nářadí. Po ukončení práce vypnout síťový přístroj vypínačem 3.

### **Pozor!**

**Elektrické nářadí nepoužívat bez přerušení práce déle než 15 minut. Při přetížení dochází k automatickému vypnutí zabudované pojistky. V tomto případě nutno síťový přístroj vypnout vypínačem 3 nebo vytáhnout kabel ze sítě. Po ochlazení cca. 10 minut je síťový přístroj opět provozuschopný. Další postup viz body 1-4.**

### **Pozor!**

**Na síťový přístroj lze současně připojit 4 ks elektrického nářadí. Současný provoz více spotřebičů najednou však není přípustný.**

## **Regulace otáček**

Síťovým přístrojem NG5/E je možno regulovat otáčky. K tomu slouží regulační knoflík 7.

Točením doleva až na doraz = nejnižší otáčky. Točením doprava až na doraz = nejvyšší otáčky.

Pracuje-li zapnuté elektrické nářadí ve spodním rozsahu otáček nepravidelně, nutno poněkud zvýšit otáčky nebo elektrické nářadí zatížit: Tyristorová regulace pracuje stabilněji při vyšším odběru proudu.

Používáte-li síťový přístroj NG5/E k napájení elektrického nářadí, které je rovněž vybaveno tyristorovou regulací, nutno nastavit regulátor síťového přístroje na nejvyšší stupeň a regulaci otáček provádět regulátorem na elektrickém nářadí.

### **Likvidace:**

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

## **Prohlášení o shodě pro ES**

Název a adresa výrobce:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Označení výrobku: NG 5/E  
položky: 28704

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

**směrnice EU Elektrická zařízení  
nízkého napětí 2006/95/ES**

**směrnice EU Elektromagnetická  
kompatibilita 2004/108/ES**

Datum: 30. června 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Obchodní oblast bezpečnost strojů

## Cihazın tanımı

PROXXON-adaptörleri verimli çalışmalar için geliştirilmişlerdir ve VDE emniyet kurallarına harfiyen uygun olarak imal edilmişlerdir:

- Yapısı yekparedir ve gövdesi noril 'den oluşturulmuştur (bilhassa ısıya karşı mukavim)
- Takılabilir takımların yerleştirilmeleri için yuvalar ve katlanabilir takım asma askısı
- Elektronik aşırı yük koruyucusu
- Tristör-kumandalı devir ayarı

## Teknik değerleri

Şebeke gerilimi	230 V, 50-60 Hz
Boştaki çıkış gerilimi	16 V
Yükteki gerilimi	12 V (5 A 'de)
Primer güç	85 W

Sırf kuru odalarda kullanım için



Korumasın ıf II cihazı



Makina'nın geri dönüşümünü ev artıkları üzerinden yapmayın.



## Genel görünüşü

### İşaretlerin açıklaması (şekle bakın)

- 1 PROXXON-elektrikli takımları için bağlantı jaki
- 2 Muz soket için üniversal bağlantı (Ø 4 mm)
- 3 Açma- Kapama şalteri
- 4 LED-işletim göstergesi
- 5 Elektro takımları koyma askısı
- 6 Takılabilir takımlar için muhafaza yuvaları
- 7 Ayar potansiyometresi

## Güvenlik açıklamaları

### Kendi güvenliğiniz için riayet edin:

- Regülatörün kullanımında ve saklanması sadece kuru mekanları seçin.
- Regülatörü çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Regülatörü temizlerken fişini çekin.
- Çalışırken şebeke kablosunun çalışma ortamında bulunmamasına dikkat edin.
- Şebeke kablosunu belirli aralıklar ile kontrol edin: Eğer kablo hasarlı ise, sadece yetkili servisler tarafından değiştirilmek zorundadır.
- Regülatörün içinin açılmasında sadece yetkili eğitilmiş personele müsaade edilmiştir.
- Aşırı akım çekimlerinde adaptör kendini devre dışı bırakırsa, adaptöre takılı bulunan elektrikli takımları hemen kapatın (kontROLSÜZ olarak ilk çalışmadaki tehlike).
- Adaptörü her kullanımdan sonra kapatın.
- Adaptör amacı dışında kullanımlar için düşünülmemiştir.
- Adaptörü parlayıcı sıvılar veya gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

## Çalıştırılması

1. Adaptöre takılı bulunan elektrikli takımın açma düğmesinin Kapalı-konumunda olduğundan emin olun.

### ***Dikkat!***

- Takılı olan takımın kontrolsüz bir şekilde çalışmasını önleyebilmek için gerekli emniyet tedbirlerine baş vurulmalıdır (mesela elektrikli takım elinizde sıkı sıkıya tutun)**
2. Şebeke gerilimine fişi takın, adaptörü **3** Nolu şalterden açın. Yanan kırmızı LED-lambası **4** çalışmaya hazır olduğunu göstermektedir.
  3. Elektrikli takımını adaptöre takın. Bağlantı jakları **1** kutupların karıştırılmalarına karşı güvenlidir.

### **Dikkat!**

Muz soket yardımı ile yapılacak bağlantılarda mutlaka doğru olarak kutuplanmasına dikkat edilmelidir. Kırmızı renkli muz soketi artı-kutup başına takın. Siyah veya diğer renkte olanını ise eksi-kutup başına. Yanlış kutuplamalarda bağlanan elektrikli takım hasar görebilir. Ayrıca takılabilir takımlar mandrenden veya sıkma pensinden gevşeyebilir.

4. Çalışma sırasında açma- ve kapama işlemi elektrikli takımdan yapılmalıdır. Çalışma işleminin bitiminden sonra adaptörü 3 No'lu şalterden kapatın.

### **Dikkat!**

Bir elektrikli takım ile sürekli olarak çalışma 15 dakika ile sınırlanmıştır. Aşırı yüklenmede cihaz içine takılı olan sigorta otomatik olarak devreyi keser. Bu durumda adaptörü kapatın veya fişini çekin. Takriben 10 dakika kadar bir soğuma süresinden sonra adaptörü tekrar çalıştırın. Diğer işlemler için 1-4 maddelerine bakın.

### **Dikkat!**

Regülatöre 4 elektrikli takım bağlanabilir. Fakat aynı anda birden fazla takımın çalıştırılmasına müsaade edilmez.

## **Devir ayarlaması**

Adaptör NG5/E devir ayar imkanını sağlamaktadır. Bunun için de ayar potansiyometresi 7 yardımcı olmaktadır. Dayamaya kadar sola doğru çevrildiğinde = en düşük devir. Dayamaya kadar sağa doğru çevrildiğinde = en yüksek devir.

Eğer elektrikli takım alt sınırdaki "sarsılırsa", ya devir biraz yüksek veya elektrikli takım fazla yüklenmiştir: ne kadar fazla akım "çekerse" tristör-ayarı o kadar stabil çalışır.

Eğer bir elektrikli takım keza tristör-ayarı ile donatılmış bir NG5/E adaptörü ile çalıştırıyor-sanız, regülatörün ayarını en üst kademe ayarlamalı ve elektrikli aleti de en uygun devre getirmelidir.

### **Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması):**

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kurululufluna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

## **AT Uygunluk Belgesi**

Üreticinin adı ve adresi:  
PROXXON S.A.  
6-10, Häreberg  
L-6868 Wecker

Ürün adı: NG 5/E  
Ürün No. : 28704

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

<b>AB Düşük Gerilim Direktifi</b>	<b>2006/95/AT</b>
<b>AB EMU Direktifi</b>	<b>2004/108/AT</b>

Tarih : 30. Haziran 2009



Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Cihaz güvenliği bölümü



# Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Zasilacz PROXXON NG 5/E

## Opis urządzenia:

Zasilacze PROXXON zapewniają wydajną pracę i zostały skonstruowane ściśle w oparciu o właściwe przepisy bezpieczeństwa.

- kompaktowa konstrukcja, obudowa z norylu (wyjątkowo odporna na wysoką temperaturę)
- otwory na narzędzia robocze i składany uchwyt do przechowywania
- elektroniczne zabezpieczenie przeciwprzeciążeniowe
- tyrystorowa regulacja obrotów

## Dane techniczne:

Napięcie sieci:	230 V, 50-60 Hz~
Napięcie jałowe:	16 V
Napięcie robocze:	12 V (przy 5 A)
Moc w uzwojeniu pierwotnym:	85 W

Tylko do stosowania w suchych pomieszczeniach



Klasa ochrony urządzenia II



Nie wyrzucać zużytego urządzenia do śmieci domowych!



## Legenda

(patrz rysunek):

1. Gniazda do podłączenia elektronarzędzi PROXXON
2. Gniazdo uniwersalne do wtyczki bananowej (Ø 4 mm)
3. Wyłącznik
4. Wskaźnik LED pracy
5. Uchwyt do przechowywania elektronarzędzi
6. Otwory do przechowywania narzędzi roboczych
7. Pokrętko regulacyjne

## Zasady bezpieczeństwa

W celu zachowania bezpieczeństwa należy przestrzegać następujących zasad:

- Zasilacz użytkować i przechowywać wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
- Zasilacz przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia zasilacza odłączyć wtyczkę sieciową.
- Zwrócić uwagę, aby kabel sieciowy nie znajdował się w obszarze roboczym.
- Regularnie kontrolować kabel sieciowy: w razie uszkodzenia należy zlecić wymianę w autoryzowanym serwisie.
- Zasilacz może otworzyć wyłącznie autoryzowany personel specjalistyczny.
- Jeśli zasilacz wyłącza się na skutek przeciążenia, niezwłocznie wyłączyć podłączone elektronarzędzie (niebezpieczeństwo w razie przypadkowego uruchomienia narzędzia).
- Po zakończeniu pracy wyłączyć zasilacz.
- Nie wykorzystywać urządzenia do celów, do których nie zostało przewidziane.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów.

## Uruchamianie

### Uwaga!

Zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu po podłączeniu narzędzia – sprawdzić na przykład, czy jest wyłączone. Trzymać urządzenie robocze pewnie w dłoni.

### Uwaga!

Przy podłączaniu za pomocą wtyczek bananowych koniecznie zwrócić uwagę na prawidłową polaryzację. Czerwoną wtyczkę bananową podłączyć do bieguna dodatniego. Czarną wtyczkę lub wtyczkę innego koloru podłączyć do bieguna ujemnego. W razie zamiany biegunów miejscami podłączone elektronarzędzie może ulec uszkodzeniu. Poza tym narzędzia robocze mogą się poluzować w uchwycie wiertarskim lub tulejce zaciskowej.

1. Upewnić się, że wyłącznik podłączanego elektronarzędzia znajduje się w położeniu WYŁ.



2. Podłączyć zasilacz do źródła zasilania, włączyć wyłącznikiem 3. Czerwona dioda LED sygnalizuje gotowość do pracy.
3. Podłączyć elektronarzędzie do zasilacza. Gniazda 1 są zabezpieczone przed zamianą biegunów.
4. Podczas pracy włączanie i wyłączenie powinno odbywać się za pomocą elektronarzędzia. Po zakończeniu pracy wyłączyć zasilacz wyłącznikiem 3.

### **Uwaga!**

**Praca ciągła z elektronarzędziem nie może trwać dłużej niż 15 minut. W razie przeciążenia automatycznie zadziała wbudowany bezpiecznik. W takiej sytuacji wyłączyć zasilacz wyłącznikiem 3 lub odłączyć wtyczkę sieciową. Po schłodzeniu urządzenia trwającym ok. 10 minut zasilacz jest znów gotowy do pracy.**

### **Uwaga!**

**Do zasilacza można podłączyć 4 elektronarzędzia. Jednak jednoczesna praca kilku elektronarzędzi jest niedopuszczalna.**

## **Regulacja obrotów**

Zasilacz NG 5/E posiada funkcję regulacji obrotów. Służy do tego pokrętko regulacyjne 7. Obrót do oporu w lewo = najniższa liczba obrotów. Obrót do oporu w prawo = najwyższa liczba obrotów.

Jeśli podłączone elektronarzędzie będzie niestabilnie pracować w dolnym zakresie obrotów, zwiększyć prędkość obrotową lub obciążyć elektronarzędzie: regulator tyrystorowy pracuje stabilniej przy większym natężeniu prądu.

Jeśli zasilacz NG 5/E będzie podłączony do elektronarzędzia, które również wyposażone jest w regulator tyrystorowy, konieczne jest ustawienie regulatora zasilacza na najwyższy poziom i ustawienie obrotów za pomocą elektronarzędzia.

### **Usuwanie:**

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do śmieci domowych! Urządzenie zawiera materiały, które nadają się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa usuwania odpadów lub do innego odpowiedniego organu komunalnego.

## **Deklaracja zgodności WE**

Nazwa i adres producenta:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Nazwa produktu: NG 5/E  
Nr art.: 28704

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

**Dyrektywa niskonapięciowa WE 2006/95/WE**

**Dyrektywa EMC UE 2004/108/WE**

Data: 30 czerwca 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

**RUSS**

# Перевод оригинального руководства по эксплуатации Руководство по эксплуатации Блок питания NG 5/E компании PROXXON

## Описание устройства:

Блоки питания компании PROXXON разработаны для эффективной работы и изготовлены строго в соответствии с основными требованиями безопасности:

- Компактная конструкция, корпус из норила (высокая термостойкость)
- Отверстия для установки вставных инструментов и откидной кронштейн для хранения
- Электронное устройство защиты от перегрузки
- Регулирование частоты вращения с тиристорным управлением

## Технические данные

Напряжение сети:	230 В, 50-60 Гц~
Напряжение в режиме холостого хода:	16 В
Рабочее напряжение:	12 В (при 5 А)
Первичная мощность:	85 Вт

сухих помещениях



Класс защиты устройства II



НЕ утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами!



## Обозначения

(см. рисунок):

1. Гнездо для подключения электроинструментов компании PROXXON
2. Универсальный разъем для бананового штекера (Ø 4 мм)
3. Выключатель двухпозиционный
4. Рабочая индикация светодиодами
5. Кронштейн для хранения электроинструментов
6. Отверстия для хранения электроинструментов
7. Ручка регулировки

## Указания по безопасности

Для Вашей безопасности необходимо соблюдать следующее:

- Использовать и хранить блок питания только в сухих помещениях.
- Хранить блок питания в недоступном для детей месте.
- При очистке блока питания вынимать сетевой штепсель.
- Не допускать нахождения сетевого кабеля в рабочей зоне.
- Регулярно проверять сетевой кабель: Если кабель поврежден, он должен быть заменен ответственной сервисной службой.
- Открывание блока питания разрешается только ответственному квалифицированному персоналу.
- Если блок питания отключается вследствие перегрузки, необходимо незамедлительно отключить подключенный электроинструмент (опасность вследствие непреднамеренного пуска).
- Выключать блок питания после завершения работы.
- Не использовать блок питания в целях, для которых он не предназначен.
- Не использовать блок питания вблизи горючих жидкостей или газов.

## Пуск в эксплуатацию

### Внимание!

Просьба принимать соответствующие меры безопасности для предотвращения непреднамеренного пуска после подключения электроинструмента, например, проверять, что инструмент выключен. Надежно удерживать в руках рабочее устройство.

### Внимание!

При подключении при помощи бананового штекера обязательно соблюдать правильную полярность. Вставить красный банановый штекер в положительный полюс. Черный (или другого цвета) банановый штекер вставляют в отрицательный полюс. При неправильном присоединении полюсов подключенный электроинструмент может быть разрушен. Кроме того, возможно ослабление крепления вставных инструментов в сверлильном патроне или цанговом зажиме.

1. Проверить, что двухпозиционный выключатель подключаемого электроинструмента находится в положении ВЫКЛ.
2. Подключить устройство к сети, включить блок питания посредством выключателя 3. Красный светодиод сигнализирует о готовности к работе.
3. Подключить электроинструмент к блоку питания. Гнезда для подключения 1 защищены от обратной полярности.
4. Во время работы включение и выключение следует производить на электроинструменте. После завершения работы выключить блок питания посредством выключателя 3.

### **Внимание!**

**Продолжительность непрерывной работы с электроинструментом не должна превышать 15 минут. При перегрузке встроенный предохранитель автоматически отключается. В этом случае блок питания необходимо выключить посредством выключателя 3 или вынуть сетевой штепсель. По истечение времени охлаждения приблизительно 10 минут блок питания снова готов к работе.**

### **Внимание!**

**К блоку питания можно подключить 4 электроинструмента. Однако одновременная работа нескольких электроинструментов не допускается.**

## **Регулирование частоты вращения**

В блоке питания NG 5/E предусмотрена возможность регулирования частоты вращения. Для этого предназначена ручка регулировки 7.

Поворотом влево до упора устанавливается минимальная частота вращения. Поворотом вправо до упора устанавливается максимальная частота вращения.

Если подключенный электроинструмент начинает „работать с перебоями“ в нижнем диапазоне, необходимо либо немного повысить частоту вращения, либо нагрузить электроинструмент. Чем выше проходящий ток, тем стабильнее работает тиристорное регулирование.

При работе электроинструментом с блоком питания NG 5/E, оснащенным также тиристорным регулированием, требуется установить регулирование блока питания на

максимальную ступень и настроить на электроинструменте необходимую частоту вращения.

### **Утилизация**

Не утилизируйте машинку вместе с бытовым мусором! Устройство содержит материалы, подлежащие вторичной переработке. За дополнительными сведениями обращайтесь на местные предприятия, занимающиеся утилизацией отходов, или в коммунальные службы соответствующего профиля.

## **Декларация о соответствии требованиям ЕС**

Наименование и адрес изготовителя:  
PROXXON S.A.  
6-10, Härebjerg  
L-6868 Wecker

Наименование изделия: NG 5/E  
Артикул №: 28704

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

**Директива ЕС по низковольтному оборудованию** 2006/95 EG

**Директива ЕС об электромагнитной совместимости** 2004/108/EG

Дата: 30. июня 2009



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.

Должность:

Отдел исследования и разработки

**Notizen:**

---

**Notizen:**

---

# PROXXON

PROXXON-Erzeugnisse werden nach der Fertigung Stück für Stück noch einmal überprüft.

Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an:

**PROXXON-Zentralservice**  
**Im Spanischen 18-24**  
**D-54518 Niersbach/Eifel**

Bei der Rücksendung von defekten Geräten innerhalb der Garantiezeit ist unbedingt der Kaufbeleg (oder eine Kopie dieses Beleges) beizufügen. Eine genaue Beschreibung des aufgetretenen Defektes erleichtert uns die Reparatur.

Sendung bitte ordentlich frankieren. Die Annahme von ungenügend frankierten Sendungen muß leider verweigert werden. Wir bitten um Ihr Verständnis.

28704-99